



## งานวิเทศสัมพันธ์

### International Relations Division

สำนักงาน	ตึกชัยนาทนเรนทรานุสรณ์ ชั้น 3 ห้อง 322 - 323
หมายเลขโทรศัพท์	0 2419 9465-6
หมายเลขโทรสาร	0 2418 1621

Office	Room 322 - 323, 3 <sup>rd</sup> Fl, Jainadnarendhranusorn Building
Tel.	66 2419 9465-6
Fax.	66 2418 1621
Website	<a href="http://www.si.mahidol.ac.th/ircoe">http://www.si.mahidol.ac.th/ircoe</a>

### ข้อมูลพื้นฐานภาพรวมระดับคณะฯ

1. การเซ็นสัญญาความร่วมมือทางการศึกษา การวิจัย วิชาการและบริการร่วมกัน (Memorandum of Understanding, MOU) ได้ทำการรวบรวม MOU ที่ทางภาควิชาต่างๆ ภายในคณะฯและมหาวิทยาลัยมหิดล มีการลงนามไว้เป็นหมวดหมู่ และประสานงานเรื่องการเซ็น MOU เพิ่มเติมตามแผนยุทธศาสตร์ของคณะฯ ในการสร้างเครือข่ายระดับนานาชาติ โดยในปีงบประมาณ 2555 มีการลงนาม 12 ฉบับดังต่อไปนี้

- 1) Kobe College of Medical Welfare, Japan
- 2) Research Center for Zoonosis Control, Hokkaido University, Japan
- 3) University of Medicine (I) Yangon, Myanmar
- 4) Kyungpook University, South Korea
- 5) Faculty of Medicine and Pediatrics, International University, Cambodia
- 6) Division of Infectious Diseases, BC Children's Hospital, B.C., Canada
- 7) Health Sciences University of Mongolia, Mongolia
- 8) Hanoi Medical University, Vietnam
- 9) National Institute of Hematology and Blood transfusion, Hanoi, Vietnam
- 10) University of Medicine, Mandalay, Myanmar

### Overview of Responsibility

1. Memorandum of Understanding in study, research, academy and service was signed by all departments within the faculty and Mahidol University in category, while coordination for additional MOU signing on was conducted according to the Faculty's strategy to establish international network, hence in 2012, 12 additional institutes had signed on as follows :

- 1) Kobe College of Medical Welfare, Japan
- 2) Research Center for Zoonosis Control, Hokkaido University, Japan
- 3) University of Medicine (I) Yangon, Myanmar
- 4) Kyungpook University, South Korea

11) Faculty of Medicine University of Health Sciences, Phnom Penh, Cambodia

12) Declaration on the Southeast Asian Medical School Network Initiative, by 13 Deans in ASEAN Countries on 18 September 2012

โดยงานวิเทศสัมพันธ์ มีแผนการดำเนินการในการขยายความร่วมมือไปยังสถาบันทางการแพทย์ในกลุ่มประเทศอาเซียน เช่น ประเทศฟิลิปปินส์ อินโดนีเซีย บรูไน เป็นต้น รวมทั้งได้จัดการประชุมสุดยอดคณบดีอาเซียน: การรวมกันเพื่อความเป็นหนึ่งของโรงเรียนแพทย์อาเซียน (The First ASEAN Deans' Summit: Connecting ASEAN Medical Schools towards One Community) จัดขึ้นระหว่างวันที่ 17 - 19 กันยายน 2555 ณ ห้อง 101 อาคารเฉลิมพระเกียรติ 80 พรรษา 5 ธันวาคม 2550 (SiMR) มีวัตถุประสงค์เพื่อการเตรียมความพร้อมในการเข้าร่วมเป็นส่วนหนึ่งของประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และเพื่อก้าวสู่ความเป็นเลิศในด้านแพทยศาสตรศึกษา การวิจัย และการบริการทางการแพทย์ระดับสากล โดยสำหรับการประชุมครั้งนี้เป็นครั้งแรกและครั้งประวัติศาสตร์ ที่ผู้นำโรงเรียนแพทย์ชั้นนำจาก 10 ประเทศในอาเซียนมาประชุมพร้อมกัน ประกอบด้วย ไทย ลาว พม่า เวียดนาม กัมพูชา อินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ บรูไนฯ รวม 12 สถาบัน ร่วมด้วยผู้นำ 17 สถาบันของคณะแพทยศาสตร์ในประเทศไทย

5) Faculty of Medicine and Pediatrics, International University, Cambodia

6) Division of Infectious Diseases, BC Children's Hospital, B.C., Canada

7) Health Sciences University of Mongolia, Mongolia

8) Hanoi Medical University, Vietnam

9) National Institute of Hematology and Blood transfusion, Hanoi, Vietnam

10) University of Medicine, Mandalay, Myanmar

11) Faculty of Medicine University of Health Sciences, Phnom Penh, Cambodia

12) Declaration on the Southeast Asian Medical School Network Initiative, by 13 Deans in ASEAN Countries on 18 September 2012

The International Relations Division has also planned to extend the collaboration to other medical schools in ASEAN countries such as Philippines, Indonesia, and Brunei etc. From 17 - 19 September 2012: Faculty of Medicine Siriraj Hospital, Mahidol University, arranged "The 1st ASEAN Deans' Summit - Connecting ASEAN medical schools as one community" at Room 101 His Majesty the King's 80th Birthday Anniversary 5th December 2007 Building. The main objective of the summit is to promote further collaborations among leading medical schools in the ASEAN region, with the purpose of leveraging medical education and health system towards international excellence by 2015.

With the official opening for the first time in Thailand, medical education leaders (Deans and Rectors) from 10 founding member ASEAN countries (Thailand, Laos, Myanmar, Vietnam, Cambodia, Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore, and Brunei) convened at Siriraj to discuss their visions and ideas on further collaborations that would benefit the population of 600 million people in this region. The summit was adjoined by a total of 12 medical institutions of our ASEAN neighbors, and 17 from Thailand.

**2. In 2012, promotion of 51 short and long courses of international training at Siriraj Hospital** participated by 310 trainees from several countries such as Bhutan, Malaysia, Indonesia, Myanmar, Laos and Mongolia, in which Dr. Thin Thin the 9<sup>th</sup> Burmese physician attending 1- year course of extending residency "Fellowship in Pain Management at the Department of Anesthesio-logy" and Dr. Eka Wiratnaya from Indonesia attending 6-months course of extending residency "Fellowship Training Program in Oncology Orthopaedic", while such promotion helped gain the Faculty's revenue at 5.85 million bahts.

**2. การส่งเสริมการอบรมนานาชาติทั้งระยะสั้นและระยะยาว** (International Training Courses at Siriraj Hospital) โดยในปี งบประมาณ 2555 ฝ่ายวิเทศสัมพันธ์และภาควิชาต่างๆ ได้มีการจัดการอบรมระยะสั้นและระยะยาวจำนวน 51 ครั้ง มีผู้เข้ารับการอบรมจำนวน 310 คนจากประเทศต่างๆ เช่น ภูฏาน มาเลเซีย อินโดนีเซีย พม่า ลาว มองโกเลีย เป็นต้น และมีรายรับเป็นเงินรายได้คณะฯ จำนวน 5.85 ล้านบาท ซึ่งในจำนวนนี้มีแพทย์จากประเทศพม่ามาเรียนหลักสูตรแพทย์ประจำบ้านต่อยอด Fellowship in Pain Management เป็นเวลา 1 ปีที่หน่วยระงับปวด ภาควิชาวิสัญญีวิทยาเป็นคนที่ 9 คือ Dr. Thin Thin และแพทย์จากประเทศอินโดนีเซียมาเรียนหลักสูตรแพทย์ประจำบ้านต่อยอด Fellowship Training Program in Oncology Orthopaedic เป็นเวลา 6 เดือน คือ Dr. Eka Wiratnaya

**3. การแลกเปลี่ยนบุคลากรในระดับนานาชาติ** โดยในปีงบประมาณ 2555 มีจำนวนการแลกเปลี่ยน Inbound และ Outbound ดังนี้

3.1 ส่งบุคลากรของศิริราชไปเยี่ยมดูงานที่สถาบันทางการแพทย์ในต่างประเทศ ได้มีการจัดประสานงานการไปเยี่ยมดูงานจำนวน 19 ครั้ง มีผู้ร่วมเดินทาง 202 คน

3.2 ให้การสนับสนุนหน่วยงานและภาควิชาในการต้อนรับภาคีนคทูจากต่างประเทศที่มามีเยี่ยมชมกิจกรรมของคณะฯ หน่วยงานหรือภาควิชา มาเป็นวิทยากรบรรยาย รวมทั้งการมารับบริการอื่นๆ ที่คณะแพทยศาสตร์ศิริราชพยาบาล เพื่อให้ภาคีนคทูเกิดความประทับใจ โดยมีผู้มาเยี่ยมชมคณะฯ 70 ครั้ง มีผู้เข้าเยี่ยมชม 547 คน จากประเทศสหรัฐอเมริกา ภูฏาน จีน มาเลเซีย อินโดนีเซีย พม่า ลาว มองโกเลีย เป็นต้น

3.3 การแลกเปลี่ยนนักศึกษาแพทย์ โดยมีจำนวนนักศึกษาแพทย์จากต่างประเทศมา elective จำนวน 78 คน รวมทั้งมีการส่งเสริมนักศึกษาแพทย์ของคณะฯ ในการไป elective ยังสถาบันการแพทย์ในต่างประเทศ การร่วมประชุม สัมมนา และนำเสนอผลงานต่างๆ ในระดับนานาชาติจำนวน 37 คน

**4. ดำเนินการ “โครงการพัฒนา ส่งเสริมทักษะ และศักยภาพ ในการใช้ภาษาอังกฤษของบุคลากรทุกระดับในคณะแพทยศาสตร์ศิริราชพยาบาล”** ทั้งนี้เพื่อสนับสนุนให้มีการพัฒนาการใช้ภาษาอังกฤษทั้งในอาจารย์แพทย์และบุคลากรทุกระดับของคณะฯ โดยจัดหลักสูตรสอนภาษาอังกฤษแก่บุคลากรที่มีความจำเป็นในการใช้ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารแต่ละระดับให้สามารถนำไปใช้งานได้เหมาะสม โดยได้จัดหลักสูตรการเรียนการสอนโดยอาจารย์ชาวต่างชาติ คือ English for Communication จำนวน 4 รุ่น มีผู้เข้าอบรม 215 คน การอบรม TOEFL จำนวน 3 รุ่น ผู้เข้าอบรม 34 คน และการอบรม English for Conversation Class จำนวน 1 รุ่น ผู้เข้าอบรม 9 คน

## 5. กิจกรรมอื่นๆ

5.1 การเผยแพร่ชื่อเสียงเกียรติคุณของคณะฯ โดยการส่งข้อมูลข่าวและกิจกรรมต่างๆ เป็นภาษาอังกฤษลงใน Website ของคณะฯ และของมหาวิทยาลัยมหิดล รวมทั้งส่งข้อมูลต่างๆ ไปยังหน่วยงานทั้งภายในประเทศและต่างประเทศ นอกจากนี้ยังให้บริการเรื่องการสื่อสารเป็นภาษาอังกฤษ

**3. Inbound and outbound international staff exchanges** within 2012 as follows

3.1 202 Siriraj personnel were sent for 9 oversea visits at international medical institutes

3.2 In order to impress 547 guests from USA, Bhutan, China, Malaysia, Indonesia, Myanmar, Laos and Mongolia within 70 visits, the Division helped support the departments and divisions to greet such overseas visitors attending the Faculty's activities, performing lectures and utilizing any other services of the Faculty

3.3 Medicine student exchange program, in which concluded 78 inbound students for elective courses and 37 outbound students sent for international elective courses, conferences, seminars and performance presentations

**4. Conduct the project to promote and improve English communication skill and potentiality of all-level personnel in the Faculty of Medicine Siriraj Hospital,** in which arranged the English courses with foreign teachers for personnel in need of proper communication in English; 4 generations of English for Communication with 215

โดยให้บริการแก่ผู้ป่วยต่างชาติ บริการตอบรับและให้ข้อมูลทางโทรศัพท์และอีเมลแก่ชาวต่างชาติกว่า 1,000 ครั้ง บริการเรื่องการสื่อสารให้ข้อมูลแก่ผู้ป่วยต่างชาติทั้งผู้ป่วยในและผู้ป่วยนอกที่มารับการรักษาในโรงพยาบาลศิริราช ประสานงานกับหน่วยงานทั้งภายในและนอกประเทศเรื่องผู้ป่วยและค่าใช้จ่าย การแปลเอกสารสำคัญต่างๆ เป็นภาษาอังกฤษ เป็นต้น

5.2 โครงการศิริราชเปิดประตูสู่อาเซียน : ASEAN DAY 2012 จัดขึ้นระหว่างวันที่ 6 - 8 สิงหาคม 2555 โดยงานวิเทศสัมพันธ์ เป็นผู้รับผิดชอบโครงการ มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างเครือข่ายความร่วมมือระหว่างคณะแพทยศาสตร์ศิริราชพยาบาลกับโรงเรียนแพทย์ในกลุ่มประเทศอาเซียน รวมทั้งเปิดโอกาสให้บุคลากรทุกระดับของคณะฯ ได้เรียนรู้และเข้าใจประเทศเพื่อนบ้านทั้ง 9 ประเทศมากขึ้น ทั้งในด้านการศึกษา วัฒนธรรม ประเพณี และวิถีชีวิต จากการจัดโครงการนี้ นอกจากจะมีส่วนในการเผยแพร่ชื่อเสียงเกียรติคุณของคณะแพทยศาสตร์ศิริราชพยาบาลแล้ว ยังมีส่วนในการทำให้บุคลากรทุกระดับของศิริราช รวมถึงบุคคลภายนอก มีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับประชาคมอาเซียนมากขึ้น รวมทั้งมีความตื่นตัวในการที่ประเทศไทยจะก้าวเข้าสู่การเป็นส่วนหนึ่งของประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนในปี 2558 (AEC2015)

attendees, 3 generations of TOEFL courses with 34 attendees and 1 courses of English for Conversation Class with 9 attendees

## 5. Other Activities

5.1 Advertise the Faculty's prestigious reputation by posting English version of news and activities in website of the Faculty and Mahidol University, as well as distributing service information to external organizations, both domestic and overseas. In addition, the Division also provides services through English communication for foreign patients e.g. English version phone and e-mail answering services for over 1,000 times, English communication for foreign clients on treatments with Siriraj Hospital as well as coordination with the domestic and overseas organizations on issues relevant to patient and treatment charge including document translation service

5.2 The project of Siriraj's door to ASEAN: ASEAN DAY 2012 was held during 6<sup>th</sup> - 8<sup>th</sup> August 2012 under objectives to establish the collaboration networks linking the Faculty of Medicine Siriraj Hospital to ASEAN medical schools and to provide all-level personnel and outsiders with knowledge and understanding of ASEAN community including alertness for Thailand entry to ASEAN Economic Community in 2015 (AEC2015)



Siriraj Journal

8 - 9 March 2012

*World Kidney Day on the theme of "Kidney treatment for life giving" was held at the Hall of 100<sup>th</sup> year Somdej Phrasinagarindra building.*

## ผลการดำเนินงานที่สำคัญ

## Key Performance

ผลการดำเนินงานที่สำคัญ Key Performance		ปีงบประมาณ 2553 Fiscal Year 2010	ปีงบประมาณ 2554 Fiscal year 2011	ปีงบประมาณ 2555 Fiscal Year 2012
Training Courses	Course	45	41	51
	Person	227	411	310
Incomes	Baht	5.06 mb	4.46 mb	5.85 mb
Visits (Inbound)	Group	53	66	70
	Person	319	741	547
Visits (Outbound)	Group	9	9	19
	Person	37	90	202
Medical Student Exchanges	Inbound	42	60	78
	Outbound	24	20	37
MOU members	Active	N/A	16	20
	New MOU	7	6	12
English Proficiency Program	Course	7	7	8
	Person	793	423	258